„Economic“



100061

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения 74
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации 74
1.2 Значение символики 74
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства 75
1.4 Защита авторских прав 75
1.5 Декларация о нормативном соответствии 75

2. Безопасность 76
2.1 Общие сведения 76
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором 76
2.3 Использование по назначению 77

3. Транспортировка, упаковка и хранение 78
3.1 Транспортная инспекция 78
3.2 Упаковка 78
3.3 Хранение 78

4. Технические данные 79
4.1 Описание частей прибора 79
4.2 Технические характеристики 80

5. Установка и обслуживание 80
5.1 Меры предосторожности 80
5.2 Установка и подключение 81
5.3 Обслуживание 82

6. Очистка и технический уход 83
6.1 Указания по технике безопасности 83
6.2 Очистка 83
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода 84

7. Утилизация 84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.

УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.

! ***ВНИМАНИЕ!***

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играться прибором.

- o **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- o **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- o Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- → в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- → в загородных домиках;
- → для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- → в заведениях Bed & Breakfast.

Суповой мармит предназначен только для **поддержания температуры** супов, гуляша, колбасок.

Суповой мармит не следует использовать для:

- приготовления супов;
- приготовления других блюд и напитков;
- подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.

! ***ВНИМАНИЕ!***

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является пользованием несоответственно прямому назначению. Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.

УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



① Ручка крышки

② Оборотная и откидная крышка

③ Отверстие для разливной ложки

④ Внешняя емкость

⑤ Ножки (3)

⑥ Контрольная лампочка (зеленая)

⑦ Регулятор энергии

⑧ Отметка соотнесения для регуляции прибора

⑨ Табличка с названием блюда

⑩ Манжета для переноски

4.2 Технические характеристики

Название	Суповой мармит „Economic”
Артикул:	**100061**
Материал:	Внешняя емкость: черная, эмалированная листовая сталь; внутренняя кастрюля, крышка: нержавеющая сталь
Параметры присоединения:	400 Вт / 230 В~ 50 Гц
Объем:	ок. 9,0 литров
Диапазон температуры:	48 ℃ - 94 ℃
Размеры:	высота 360 мм, Ø 330 мм
Вес:	4,1 кг
Аксессуары:	8 табличек с названиями блюд на магните

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Во время эксплуатации прибор **никогда** не следует оставлять без присмотра.
- **Никогда** не прикасаться к розетке мокрыми или влажными руками.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Прибор находится под напряжением до момента, пока не будет отключен от сети электропитания.
- В случае пожара, перед началом гашения, сначала следует вынуть вилку из розетки или отключить прибор от сети электропитания.
  Примечание: Не разбрызгивать воду над прибором, который находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровном, стабильном, чистом и сухом основании, отличающимся стойкостью к воздействию высоких температур.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы на него не попадали брызги воды, и чтобы он находился на достаточном расстоянии от края рабочей поверхности.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Следует позаботиться о том, чтобы в зоне установки прибора не находились никакие горючие материалы. **Угроза возникновения пожара!**
- Со всех сторон должно быть сохранено достаточное расстояние от стен, шкафов, полок и т.д. с целью обеспечения свободной циркуляции горячего воздуха, выходящего из прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током! Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Суповой мармит состоит из обогреваемой внешней емкости с термостатической регуляцией, вынимаемой внутренней кастрюли из благородной стали и манжеты для переноски, которая накладывается на внешнюю емкость. Прибор оснащен оборотной и откидной крышкой из благородной стали с отверстием для разливной ложки и термоизоляционной ручкой.

Крышку можно устанавливать в трех разных положениях:

закрытом:	для быстрого энергоэкономного подогрева
открытом вверх:	для сервировки блюд
откидном:	для наполнения продуктами

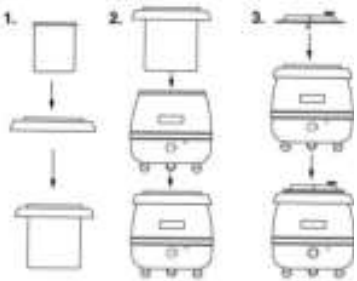
- Перед началом эксплуатации снять с прибора крышку и манжету для переноски, вынуть вынимаемую внутреннюю кастрюлю и тщательно помыть все части согласно указаниям пункта **6.2 „Очистка".**
- Суповой мармит действует по принципу водяной бани. Температура блюд поддерживается благодаря электрически подогреваемой водяной оболочке.
- Во внешнюю емкость влить **0,6 литра воды** (отметка внутри ёмкости). **Не следует** вливать **больше, чем 0,6 литров** воды, т.к. в противном случае вода разольется после установки внутренней кастрюли.

УКАЗАНИЕ!

С целью сокращения времени нагревания можно влить теплую воду. В случае использования холодной воды нагревание длится дольше.

ВНИМАНИЕ!

Не включать и/или не использовать суповой мармит с пустой/сухой внешней емкостью.



- Наполнить внутреннюю кастрюлю желаемыми продуктами и вставить ее через манжет для переноса.
- Придерживая за манжет для переноса поместить внутреннюю кастрюлю во внешней емкости.
- На суповой мармит положить крышку.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Установить температуру, соответствующую для данных блюд. Плавная регуляция регулятора энергии (1-12) обеспечивает подогревание содержимого супового мармита с равномерными промежутками времени. Во время фазы нагревания горит контрольная лампочка.
- Продолжительность подогрева зависит от количества и температуры блюд, а также температуры воды во внешней емкости.

- Теплые блюда сервировать в зависимости от потребностей.
- После изъятия блюд следует закрыть крышку во избежание потерь тепла.
- После завершения эксплуатации прибора установить регулятор энергии в положении **„0“** и отключить прибор от гнезда электропитания (вынуть вилку!).
- Прибор оснащен механизмом защиты от **перегрева**/**работы без жидкости**. Если прибор будет случайно включен без воды или с недостаточным количеством воды, сработает этот механизма и прибор автоматически выключится. В таком случае прибор следует выключить и подождать пока он остынет. После того как внешняя емкость остынет, ее можно повторно наполнить свежей водой и начать нормальный процесс эксплуатации прибора.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.

! ***ВНИМАНИЕ!***

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- **Внимание!** Во время мытья и эксплуатации прибора не погружать его электрические части в воду или другую жидкость. Никогда не мыть прибор под проточной водой.
- После каждого использования следует тщательно помыть внутреннюю кастрюлю и внешнюю емкость, а также манжету для переноса, так как содержащиеся в блюдах приправы и соли агрессивны, и могут повредить материал прибора.
- Установить регулятор энергии в положении **„0“** и отключить прибор из розетки (вынуть вилку!). Подождать, пока прибор остынет.
- Вынуть внутреннюю кастрюлю. Крышку, манжету для переноса и внутреннюю кастрюлю помыть в теплой воде с мягким моющим средством.
- Внешнюю емкость опорожнить только после того, как остынет оставшаяся в ней вода, в противном случае есть **опасность получения ожогов!**
- Внешнюю емкость протереть изнутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Далее хорошо осушить все помытые части.
- Прибор опорожнить, если после эксплуатации он будет подвергнут очистке, транспортировке или не будет использоваться в течение длительного времени.

- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевого кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.

УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120